

LIBERAL STUDIES

新高中通識

「今日香港」地位不可逆轉

六月來臨，正是中學的考試季節。通識教育科教師在四月文憑試後，相信已作出了不少有關應試的思考，為的是明年的文憑考試。通過對練習卷和首屆文憑試卷的理解，在六個單元中，「今日香港」有着不可逆轉的地位。

與學生最接近

一直以來，我們都知道通識教育科有六個單元，但原來課程架構中以學習範圍規劃，則分為「自我與個人成長」、「社會與文化」及「科學、科技與環境」三個部分。「今日香港」單元在「社會與文化」學習範圍之內，還有「現代中國」和「全球化」。假若從學生的角度出發，這個學習範圍涵蓋了他們身處的環境，而又可讓他們從不同層面探究具爭議性的概念，這真正能使學生「建構與他們所身處的現今世界直接相關的個人知識」。因此，「今日香港」這個單元正好發揮了這個作用。

「今日香港」相對於「現代中國」和「全球化」，是學生最熟悉和最接近的題材；所以，從學習和考評的角度而言，這部分最能培養學生成為有識見、負責任，認同國民身份並具備世界視野的公民。綜觀練習卷和文憑試卷的設題，如香港青年面對的挑戰、80後青年的行動、香港理想的工作與生活、人口老化、政治組織與香港政府管治效能、機場跑道等，都足以說明這個單元的重要性。

培養思考能力

當我們越發感到香港這個單元的重要作用時，便必須有方法地讓學生去掌握相關的議題。首先，要增強學生在認知方面對香港的認識，每天看報章、看新聞報道是必須的。看報章，也不宜只看某一份，以免觀點或評論只是單一方向。免費報章遍地皆是，但少有社評輿論，不利學生學習提出觀點論據。其次，教師可在課堂上多作引

申，使學生的思考能力有所提高，如興建第三條機場跑道，在考慮興建與否時，要平衡的是個人利益還是社會利益？雙非孕婦來港產子帶來的是醫療壓力？身份問題？還是日後整個香港的負擔？最後，考試離不開作答，訓練學生有理有據地回答，完全是資料的累積、觀點的建立和思考角度的培養。

總括而言，當教師和學生在面對通識教育科的學習和考核時，「今日香港」相信是「社會與文化」學習範圍內最能表現出課程理念和精神的部分。因為這個單元的議題都是範廣廣闊而具持久性的。教師與學生進行探究時，可以相對輕易地選取具體而又有時事性的材料，加上學生都生活在香港，題材往往就是身旁發生的事，從興趣與熟悉程度都較有優勢。

香港通識教育會 許振隆



E網打盡

線上翻譯工具水平參差不齊

上期介紹了網上較權威的中文字典，本期將介紹英文辭典及線上翻譯。

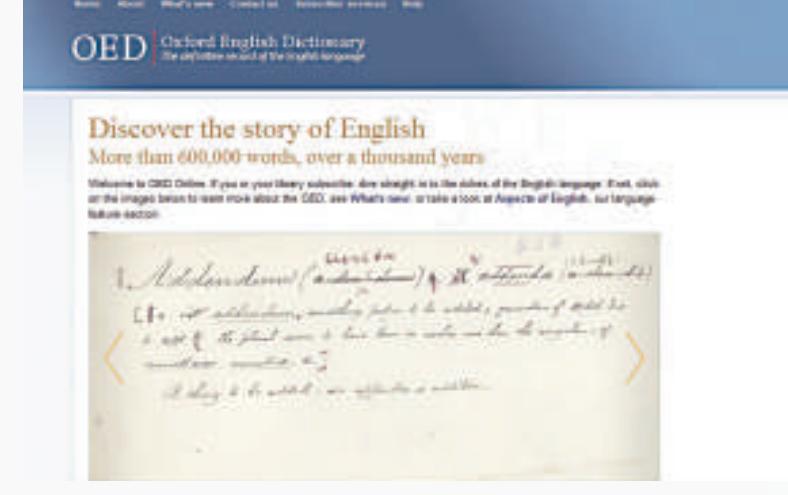
不過這類網絡工具質素參差不齊，需小心辨別。特別是辭典，選擇一些傳統辭典的網上版本最為穩妥。

牛津英語辭典 (Oxford English Dictionary, OED) 一向被視為最全面和權威的英語辭典，自1928年結集出版以來，不斷配合讀者需要修訂更新。並在2000年3月，開始提供網上版本 (OED Online)，這十多年來，網站每月平均點擊率達200萬，每年訂閱費為205英鎊 (約2476港元)，加上從Google收取版稅，收入似乎很可觀，不過原來修訂辭典是賠本生意。

2010年，出版社表示不會再推出印刷版面，只提供網上訂閱服務。牛津大學出版社 (OUP) 的總裁指出，印刷字典市場正在消失，每年以百分之幾十的速度萎縮。他還預測，印刷字典將步圖集及圖解工具書的後塵，成為歷史，因此不打算為修訂了21年的第3版字典推出印刷版本。不過，放棄印刷市場，全身投入電子版本的舉措似乎讓網絡版本的牛津辭典更值得期待了。

至於中英文辭典，則有中文大學推出的林語堂當代漢英詞典，共收「首字」 (head character) 8,169個，語法範疇及有關用例 (grammatical categories) 44,407則，漢語詞目 (words) 或片語 (phrases) 40,479條。可查找到較為精準的中英文釋意。

當然網絡上還有許多簡便易用的翻譯工具，如Google翻譯 <http://translate.google.com.hk/>；雅虎香港字典 <http://hk.dictionary.yahoo.com/>；以



▲牛津英語辭典網絡版

及微軟提供的bing翻譯 <http://www.microsofttranslator.com/> 等等。

這些翻譯器能幫助讀者迅速查到單詞的簡明含義，而且還有其他外語如日文的翻譯。不過翻譯出來的內容僅作參考，自是不能全信。

凌薇

要發展香港的醫療產業，除了要提升醫療設備，改善服務水平外，最好能夠提供優美而舒適的環境。這樣，對病人的康復亦會有正面的作用。然而，香港地少人多，要提供優美而舒適的環境，談何容易？

原來，在香港衆多的醫院中，有一間醫院屬古建築類別，還以「美」見稱，絕對可以用「優美而舒適」來形容。

醫院的美，是經過客觀的評選，並非自我的評價。2012年，位於山頂的明德國際醫院，獲美國《HealthExecNews》 (<http://www.healthexecnews.com>) 評為全球第三最美麗的醫院；而在獲選的「全球廿五所最美麗的醫院排名榜」中，亞洲區只有三間醫院獲得這個殊榮，而明德的排名則是全亞洲之冠。在這個醫療網頁中，對明德國際醫院有這樣的評價：

This modern hospital in Hong Kong is beautifully situated on the historic Victoria Peak, known informally as 「The Peak」, overlooking the South China Sea on Hong Kong Island. On the inside, its 「operating theater」 uses innovative designs with glass paneled walls and LED lighting along with ceiling pendants to maximize the flexibility of the room.

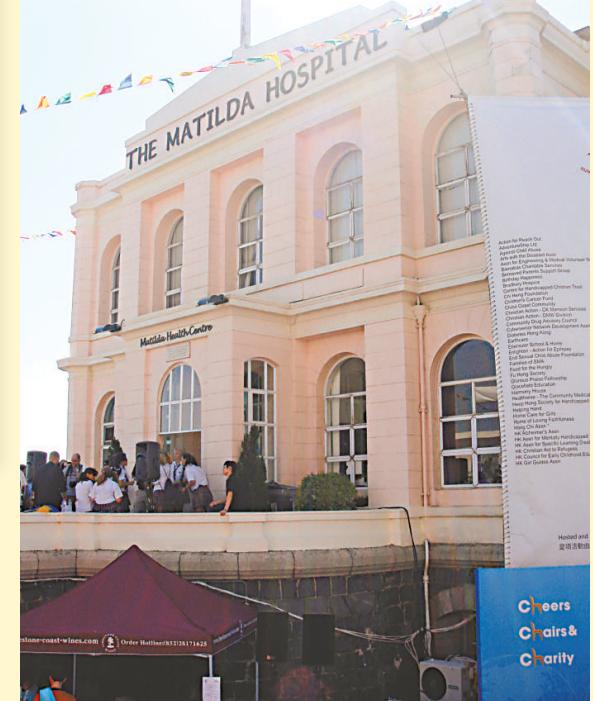
二十世紀初，英國商人 Granville Sharp 為紀念亡妻 Matilda，決定興建以妻子名字命名的醫院，於是，明德國際醫院 (Matilda International Hospital) 就此落成。醫院於1907年正式啓用，至今已有百年的歷史。醫院位處山頂，可以眺望維多利亞港的，加上其仍保持英式的建築風格，的確是環境之美而兼有歷史建築之美。兩種美景合二為一，難怪可以成為亞洲之冠。古物古蹟辦事處亦於1992年，將醫院評為三級歷史建築；2009年再次進行評審時，醫院則獲升為二級歷史建築。由此可知，醫院以美得獎，是實至名歸的。

當然，醫院的美，未必人所盡知，但一年一度的「明德醫院慈善抬轎比賽」，卻是為人所熟悉。抬轎比賽於1975年起，在每年的11月舉行，是醫院的年度大型活動。抬轎比賽的目的，是為基金籌募經費，為「一些未能得到香港公益金、香港賽馬會或政府資助的慈善團體」提供資助。全長二點一公里的抬轎比賽路線，每年都吸引不少機構、組織，以及學校組隊參加，已成為香港較為矚目的活動之一。

比賽以抬轎形式進行，是源於一百年前，病人多數是以轎子作為來往醫院的交通工具。為了紀念這種已退役的交通工具，比賽就選擇用抬轎鬥快的形式進行。

醫院不是旅遊景點，不應隨意到訪參觀而影響醫院的運作，不過，趁着一年一度的抬轎比賽，人們可以近距離欣賞醫院之美，同時為基金籌款，是一舉兩得的做法。

圖、文：徐振邦



▲明德國際醫院，獲美國《HealthExecNews》 (<http://www.healthexecnews.com>) 評為全球第三最美麗的醫院

宇宙微觀

太空人職業在美國熱度不減

美國太空總署表示，截至今年1月31日，最新一輪太空人招募共收到6372份申請，是繼1978年超過8000人申請當太空人之後，報名人數最多的



▲在美國，太空人是衆人偶像，每次完成任務回來，都受到熱烈歡迎
美國太空總署

一次。在美國穿梭機時代，每一輪太空人招募收到的申請平均在3500份左右。

美國太空總署現有50多名太空人。數千名新的申請者中，僅有15人，也就是大約425名申請者中只有1人能加入太空人隊伍。但就目前情況來看，無論老太空人還是新來者，近期進入太空的機會都很少。

在2011年7月「阿特蘭蒂斯」號穿梭機完成太空絕唱之旅後，美國的近地軌道太空飛行將由私營機組研製的新航天器來實施。目前，美國太空人主要在國際太空站開展工作。可提供的航天機會寥寥無幾。據估計，美國最早要到2021年之後才會首次發射新式載人太空船。

既然遨遊太空的機會如此少，為什麼美國人當太空人的熱情依舊不減？休斯敦約翰遜航天中心發言人妮科爾·勒馬斯特斯指出，太空人申請人數增加說明人們對航天仍抱有熱情，他們希望成為未來美國航天項目的一部分。國際太空站的建設、科研活動和「美國太空總署」等名稱頻繁地在新聞裡，提高了人們對航天的認知度。「在太空站工作和生活讓人心馳神往，人們希望成為國際太空站的一分子」，勒馬斯特斯解釋說。

曾兩度進入太空的美國太空人吉姆·克利認為，人們是被航天項目的前景所吸引，「美國太空總署的目標是將太空人送到比近地軌道更遠的太空」。

《休斯敦紀事報》 (Houston Chronicle) 的點評則更簡潔，「幹嗎不當太空人呢？待遇好，而且能成為大眾偶像，激發人們的夢想」。

資料來源：新華社

焦點話題

中品課業樣本 以簡報來展示研究結果

前兩篇，選取了上品的課業（影片），主要分析、點評其處理「焦點問題」、「研究結果及分析」、「綜合和運用資料」和「反思」這四方面的優勝之處，以及「未能運用更深入的資料」和「討論未能更有說服力」這兩方面的不足。這一篇，將會選取中品的課業分析和點評，其特別之處在於：以簡報來展示研究結果。

香港考試及評核局例子（非文字模式習作）的分數及評語：

題目：香港市民對中西醫的選擇取向及對中西合璧的見解
階段III
分數：4-5

評語：考生從不同來源搜集資料，並嘗試以不同角度進行探究，有條理地展示了探究的過程與結果。

惟考生只把訪問錄音、問卷調查資料數據及實地觀察的錄像呈現，沒有就資料進行分析。也未能就不同來源的資料，作出恰當的整理和總結，顯示其分析能力一般。

相關簡報，詳見此處：http://www.hkeaa.edu.hk/tc/SBA/sba_hkdse_core/LSIES/sampleB3.html

資料來源：香港考試及評核局

資料多元化：在「文獻研究」方面，能夠簡略地描述「中醫在香港百多年

註：
階段I
分數：4-5
階段II
分數：5-6

來的轉變」，資料各有不同，當中能帶出不同的「訊息」（包括：「現在」和「過去」一些實況）。諸如：其一、從史學層面引用《香港的中醫藥史話》資料，點出香港中醫發展在明末清初已受內地影響；其二、「殖民地」和「香港回歸」對「中醫角色」的「定位」，前者指出政府不承認中醫為醫務人員（資歷），後者點出政府對中醫業務的重視（尊重）；其三、簡述香港中醫中藥和西醫西藥結合的現況，以香港中文大學中醫研究所將西藥的臨床測試模式用於中藥研究上，來間接說明「中西合璧」的例子漸多。

不同角度探究：簡報中能運用不同的研究方法，包括「問卷調查」和「訪問」。前者以「三個基本組別進行」，包括：「不同的年齡、教育的程度、科學的認知程度」，並隨機抽出二百位途中人做問卷調查；後者訪問了兩位與中醫藥業有關的人士，包括：註冊中醫師和中醫學學生。簡言之，透過以上兩種研究方法，探究出香港市民對「中西醫」和「中西合璧」的看法，對中西醫的選擇趨勢、原因、誤解和「中西合璧」的醫療技術的看法等。

有條理展示探究過程與結果：整份簡報，能有條理地展示探究過程與結果，眉目清晰、結構尚精密。簡報中，先在「序」和「文獻研究」中簡單點出香港「西醫」、「中醫」和「中西合璧」的一些情況；繼而說明「研究目的」和「研究方法」；然後列出和討論「結果」（香港市民對「中西醫」和「中西合璧」的看法，對中西醫的選擇趨勢、原因、誤解和「中西合璧」的醫療技術的看法等）；最後指出是次調查「技術上」的優勢和限制，作出「總結」、附上「參考資料」和「附錄」。

（考評局校本評核樣本的啓示系列二十六，待續）

通識教育科專業發展學會會長、匯知中學通識教育科科主任 莊達成

通識遊蹤

明德國際醫院
亞洲最美醫院

要發展香港的醫療產業，除了要提升醫療設備，改善服務水平外，最好能夠提供優美而舒適的環境。這樣，對病人的康復亦會有正面的作用。然而，香港地少人多，要提供優美而舒適的環境，談何容易？

原來，在香港衆多的醫院中，有一間醫院屬古建築類別，還以「美」見稱，絕對可以用「優美而舒適」來形容。

醫院的美，是經過客觀的評選，並非自我的評價。2012年，位於山頂的明德國際醫院，獲美國《HealthExecNews》 (<http://www.healthexecnews.com>) 評為全球第三最美麗的醫院；而在獲選的「全球廿五所最美麗的醫院排名榜」中，亞洲區只有三間醫院獲得這個殊榮，而明德的排名則是全亞洲之冠。在這個醫療網頁中，對明德國際醫院有這樣的評價：

This modern hospital in Hong Kong is beautifully situated on the historic Victoria Peak, known informally as 「The Peak」, overlooking the South China Sea on Hong Kong Island. On the inside, its 「operating theater」 uses innovative designs with glass paneled walls and LED lighting along with ceiling pendants to maximize the flexibility of the room.

二十世紀初，英國商人 Granville Sharp 為紀念亡妻 Matilda，決定興建以妻子名字命名的醫院，於是，明德國際醫院 (Matilda International Hospital) 就此落成。醫院於1907年正式啓用，至今已有百年的歷史。醫院位處山頂，可以眺望維多利亞港的，加上其仍保持英式的建築風格，的確是環境之美而兼有歷史建築之美。兩種美景合二為一，難怪可以成為亞洲之冠。古物古蹟辦事處亦於1992年，將醫院評為三級歷史建築；2009年再次進行評審時，醫院則獲升為二級歷史建築。由此可知，醫院以美得獎，是實至名歸的。

當然，醫院的美，未必人所盡知，但一年一度的「明德醫院慈善抬轎比賽」，卻是為人所熟悉。抬轎比賽於1975年起，在每年的11月舉行，是醫院的年度大型活動。抬轎比賽的目的，是為基金籌募經費，為「一些未能得到香港公益金、香港賽馬會或政府資助的慈善團體」提供資助。全長二點一公里的抬轎比賽路線，每年都吸引不少機構、組織，以及學校組隊參加，已成為香港較為矚目的活動之一。

比賽以抬轎形式進行，是源於一百年前，病人多數是以轎子作為來往醫院的交通工具。為了紀念這種已退役的交通工具，比賽就選擇用抬轎鬥快的形式進行。

醫院不是旅遊景點，不應隨意到訪參觀而影響醫院的運作，不過，趁着一年一度的抬轎比賽，人們可以近距離欣賞醫院之美，同時為基金籌款，是一舉兩得的做法。

圖、文：徐振邦

投稿細則

本報「通識新世代」多個欄目歡迎師生投稿，刊出後，略致薄酬，細則如下：

「通識天下」版，「觸景立畫」欄目徵求照片、畫作和漫畫，須附圖說，講主題談心得，200字為限；

「通識平台」版，欄目「我學通識」、「通識教室」歡迎教師、學生自述或推廣通識課的教學法、選材法，以資交流，1000字為限；

「茶水站」、「師生談通識」歡迎師生暢談通識教學、教書育人的經歷感受，500字為限；

「走出校園」、「交流動態」讓師生講述考察、參觀學習的見聞，500字為限。

投稿者請附個人資料，即任教或就讀的學校、住所、電話及電郵，寄香港北角健康東街39號柯達大廈2座3樓大公報「通識新世代」，或電郵至 ed@takungpao.com.hk。